















Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere presenta

InAltreParole

Rassegna Internazionale di Drammaturgia Contemporanea

XI edizione Roma 28 - 31 Marzo 2017

a cura di Pino Tierno e Simone Trecca responsabile artistico Ferdinando Ceriani

Teatro Palladium Piazza Bartolomeo Romano, 8 (Metro B - Garbatella) Real Academia de España en Roma Piazza San Pietro in Montorio, 3 (Gianicolo)

28.03.17, ore 11.00 Real Academia de España en Roma

Una voce - Maestro amore

di Luigi Pirandello adattamento teatrale di PINO TIERNO a cura di MARCO BELOCCHI con Cristiano Arni, Carlo Caprioli e Maria Teresa Pintus

28.03.17, ore 20.30 Teatro Palladium

La puttana dell'Ohio

di Hanoch Levin traduzione di Serena Scateni e Pino Tierno a cura di Stefano Genovese con Antonio Salines, Alessandra Muccioli e Diego Savastano

29.03.17, ore 20.30 Teatro Palladium

Sognare forse

di Antonio Tabares traduzione e adattamento SIMONE TRECCA a cura di Ferdinando Ceriani con Luciano Virgilio, Laura Mazzi e Salvatore Palombi

Curatore scientifico Simone Trecca

Direttore artistico Pino Tierno

Responsabile artistico Ferdinando Ceriani

Responsabile organizzativo Simona Di Giovenale

Organizzazione Michela Bartoli – Simone Olivieri

Ufficio Stampa Elisabeta Castiglioni

30.03.17 ore 18.00 Teatro Palladium

La città vicina

di Marius Ivaškevičius traduzione italiana di ALESSANDRA CALÌ a cura di Stefano Moretti immagini a cura di LUCA CARBONI con Giulia Valenti, Stefano Moretti e 4 allievi diplomati dell'Accademia Nazionale d'Arte Drammatica Silvio d'Amico di Roma

30.03.17, ore 21.00 Teatro Palladium

La pietra oscura

di Alberto Conejero traduzione di Simone Trecca a cura di Loredana Scaramella con Luca Tanganelli, Mauro Santopietro Junko Mashima - piano Lorenzo Perracino - sax

> 31.03.17, ore 18.30 Real Academia de España en Roma

Principe

di Juan Carlos Rubio traduzione di Martina Vannucci con Pietro Bontempo



segreteria.inaltreparole@gmail.com https://www.facebook.com/rassegnainaltreparole/

sito web ufficiale

https://inaltreparole.wixsite.com/inaltreparole-11

ufficio stampa

Elisabetta Castiglioni Tel. +39 06 3225044 Tel. +39 328 4112014 E-mail: info@elisabettacastiglioni.it

Ingresso libero















Dieci edizioni, finora: di quasi 100 testi presentati in prima nazionale, provenienti da ogni angolo del mondo, oltre 25 sono stati realmente prodotti e messi in scena, alcuni anche più volte. Nel panorama italiano delle rassegne dedicate alla nuova drammaturgia, In altre parole resta decisamente la manifestazione più curiosa, più proficua, più concreta.

Giunta al suo undicesimo anno di vita, **In altre parole** si conferma un appuntamento imprescindibile per professionisti e semplici appassionati, in pratica per tutti coloro che desiderino conoscere le voci più rappresentative del panorama teatrale internazionale e che, attraverso gli spettacoli proposti, gli incontri con gli autori, le conferenze e i seminari, intendano riscoprire insieme a noi la forza, la bellezza, il senso della parola in scena.

Negli appuntamenti di marzo, prosegue l'approfondimento del teatro **spagnolo** (*Tablas*), ma faremo anche la conoscenza di nuove, vivaci drammaturgie, quali quella **lituana**, passando altresì per le pagine migliori del teatro di **Israele**. Il teatro vive se rimane un incontro attivo e partecipe; vive se non perde mai di vista il sogno, la necessità, il compito di comunicare, di metterci in contatto con noi stessi e con gli **altri**.

Curatore scientifico: Simone Trecca
Direttore artistico: Pino Tierno
Responsabile artistico: Ferdinando Ceriani
Responsabile arganizzativa: Simona Di Gio

Responsabile organizzativo: Simona Di Giovenale Organizzazione: Michela Bartoli, Simone Olivieri

Ufficio Stampa: Elisabetta Castiglioni

Tel: +39 06 3225044 Tel: +39 328 4112014

E-mail: info@elisabettacastiglioni.it

Info: segreteria.inaltreparole@gmail.com

www.facebook.com/rassegnainaltreparole

sito web ufficiale: inaltreparole.wixsite.com/inaltreparole-11

Con il contributo di



Programa de Internacionalización de la Cultura Española (PICE) de Acción Cultural Española (AC/E)





In collaborazione con







e con il patrocinio di



Asociación Internacional de Teatro Siglo XXI (AITS21)





Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere

[InAltreParole]

Rassegna Internazionale di Drammaturgia Contemporanea

XI edizione

a cura di Pino Tierno e Simone Trecca

responsabile artistico Ferdinando Ceriani

Roma, 28-31 marzo 2017 ingresso libero











[InAltreParole]

Rassegna Internazionale di Drammaturgia Contemporanea

XI edizione

In Scena

28 marzo, ore 11.00

Real Academia de España en Roma Piazza di San Pietro in Montorio, 3 (Gianicolo)

Una voce - Maestro Amore

di Luigi Pirandello (adattamento teatrale di Pino Tierno)
a cura di Marco Belocchi

con Cristiano Arni, Carlo Caprioli, Maria Teresa Pintus

Una voce

Lidia presta servizio in casa del giovane marchese Silvio Borghi, cieco da tempo a causa di un glaucoma. Fra i due nasce pian piano un sentimento d'amore. La ragazza, però, crede che Silvio sia invaghito solo della sua voce e teme che questo legame non potrà reggere all'urto con la realtà.

Maestro Amore

Roberto e Vittorio si preparano per un concorso che li abiliti all'insegnamento dello spagnolo nelle scuole. Occorre dunque praticare l'idioma straniero. Vittorio suggerisce all'amico di legarsi sentimentalmente alla sua insegnante, in quanto la lingua, a suo dire, si apprende soprattutto in maniera emotiva, carnale...Ma il consiglio di Vittorio è realmente disinteressato?

28 marzo, ore 20.30

Teatro Palladium

Piazza Bartolomeo Romano, 8 (Metro B Garbatella)

La puttana dell'Ohio

di Hanoch Levin (traduzione Serena Scateni e Pino Tierno) a cura di Stefano Genovese

con Antonio Salines, Alessandra Muccioli, Diego Savastano

Un vecchio vagabondo sogna da sempre una notte con un'inarrivabile prostituta d'alto bordo, ma per il suo settantesimo compleanno decide di farsi un regalo più all'altezza delle proprie tasche. Il figlio, vagabondo anche lui, fantastica di un padre segretamente benestante e di una cospicua eredità, minacciata dalla tendenza allo sperpero del genitore sognato. La prostituta, più pragmatica, intasca i miseri risparmi dell'anziano in cambio dell'illusione di un incontro d'amore. In questa cruda opera di Hanoch Levin, la fantasia è l'unica forza che, a stento, riscatta le misere vite dei protagonisti.

29 marzo, ore 20.30

Teatro Palladium

Piazza Bartolomeo Romano, 8 (Metro B Garbatella)

Sognare forse

di Antonio Tabares (traduzione e adattamento di Simone Trecca) a cura di Ferdinando Ceriani

con Luciano Virgilio, Laura Mazzi, Salvatore Palombi

C'è davvero bisogno di morire per comprendere fino in fondo la vita, le relazioni umane, i sentimenti, le angosce? È davvero necessario guardare le cose umane dall'altra riva del fiume, per prenderle con il giusto distacco? Il percorso di Emma, la protagonista di questo nuovo testo di Antonio Tabares, ci invita, con amenità e senza drammatizzare troppo, a prendere in considerazione l'ipotesi che, forse, non è poi necessario arrivare a tali estremi. Forse è sufficiente quasi-morire, forse è sufficiente sognare, forse.

30 marzo, ore 18.00

Teatro Palladium

Piazza Bartolomeo Romano, 8 (Metro B Garbatella)

La città vicina

di Marius Ivaškevičius (traduzione di Alessandra Cali) a cura di Stefano Moretti, immagini di Luca Carboni

con Giulia Valenti, Stefano Moretti, e 4 allievi diplomati dell'Accademia Nazionale d'Arte Drammatica Silvio d'Amico di Roma

Anika Svantensson, casalinga e madre di una famiglia numerosa, si decide ad uscire da Malmö e a recarsi a Copenaghen, per distrarsi e vedere le luci della propria città dall'altra sponda. Sul treno, Anika conosce Birgit, che pure va a svagarsi a Copenaghen, e la sua iniziale diffidenza sfuma man mano che vede avvicinarsi le luci della città danese. Il contatto con la città vicina sembra segnare l'inizio di un'avventura inattesa lungo sentieri inesplorati, avendo come unica guida l'emergere di desideri fino ad allora sopiti.

30 marzo, ore 21.00

Teatro Palladium

Piazza Bartolomeo Romano, 8 (Metro B Garbatella)

La pietra oscura

di Alberto Conejero (traduzione di Simone Trecca) a cura di Loredana Scaramella

con Luca Tanganelli, Mauro Santopietro e JunkoMashima - piano, Lorenzo Perracino - sax

La stanza di un ospedale militare nei pressi di Santander e due uomini, costretti a condividere le terribili ore di un conto alla rovescia, che potrebbe concludersi con la morte di uno dei due all'alba. Un segreto avvolto da rimpianti e un nome che risuona tra le mura della stanza: Federico. Ispirata alla vita di Rafael Rodríguez Rapún –studente di Ingegneria, segretario della Barraca e compagno di Federico García Lorca nei suoi ultimi anni di vita–, *La pietra oscura* è una toccante *pièce* sulla memoria come spazio della giustizia e sul bisogno di redenzione.

31 marzo, ore 18.30

Real Academia de España en Roma

Piazza di San Pietro in Montorio, 3 (Gianicolo)

Principe

di Juan Carlos Rubio (traduzione di Martina Vannucci)
con Pietro Bontempo

Un dualismo costante attraversa vita e opere di Niccolò Machiavelli. La complessità della sua cruda analisi socio-politica acquista maggior spessore se vista attraverso la lente delle angosciose circostanze che fecero da sfondo alla creazione dei suoi testi. *Principe* è un monologo composto da frammenti tratti da *Il principe*, *Dell'arte della guerra*, *Discorsi sopra la prima Deca di Tito Livio*, *La mandragola* e dalla corrispondenza personale del politico e stratega fiorentino. Un'appassionante esperienza filosofica e teatrale, nella quale Rubio fonde opera e autore, dotando di voce propria il suo affascinante personaggio.

Tavola Rotonda

29 marzo, ore 15.30

Università degli Studi Roma Tre, Sala Conferenze "Ignazio Ambrogio"

Via del Valco di San Paolo, 19

Biografie mediate: riscrivere le "vite" per lo schermo e la scena Conversazione con Rosemary Kay (romanziera e sceneggiatrice) e Antonio Tabares (drammaturgo)

a cura di Maddalena Pennacchia e Simone Trecca